

## CELLULOID HEROES

(Ray Davies)

Everybody's a dreamer and everybody's a star  
 And everybody's in movies, it doesn't matter who you are  
 There are stars in every city  
 In every house and on every street  
 And if you walk down Hollywood Boulevard  
 Their names are written in concrete

Don't step on Greta Garbo as you walk down the Boulevard  
 She looks so weak and fragile that's why she tried to be so hard  
 But they turned her into a princess  
 And they sat her on a throne  
 But she turned her back on stardom  
 Because she wanted to be alone

*You can see all the stars as you walk down Hollywood Boulevard  
 Some that you recognize, some that you've hardly even heard of  
 People who worked and suffered and struggled for fame  
 Some who succeeded and some who suffered in vain*

Rudolph Valentino looks very much alive  
 And he looks up ladies dresses as they sadly pass him by  
 Avoid stepping on Bela Lugosi  
 'Cause he's liable to turn and bite  
 But stand close by Bette Davis  
 Because hers was such a lonely life

...jatkuu

## PAPERITÄHDET

(Ray Davies, suom. Juice Leskinen)

Unta jokainen katsoo,  
 kaikki tähtiin kurkottaa.  
 Kaikki tahtoo mainetta ja elämää helpompaa.  
 Moni saakin kartalta paikan  
 ja autot tyylikkääät.  
 Ja kun katsot lehtiin eilisiin  
 heistä nimet siellä näät.

Taas muistan Olavi Virtaa,  
 niin lujaa eli hän  
 ja nähtyänsä kaiken  
 hän näki enemmän.  
 Hänen kunniansa viettiin,  
 hänelle jäi vain maineen ies  
 ja kun hän oli jo valmis luopumaan  
 vielä saapui myyntimies.

*Kaikki tähdet näät kun katsot lehtiin eilisiin.  
 Toiset kuolivat pois, toiset elävältä haudattiin.  
 Toiset nousivat itse ja toiset nostettiin.  
 Toiset julmasti myytiin, toiset siististi ostettiin.*

Ei Tauno Palo koskaan  
 menettää vojs karismaa  
 vaikka lojuis kaatopaikalla  
 ja dokais kolinaa.  
 Vesku Loiri kaatuu hienosti  
 ja hilpeästi kaatuu hän  
 ja kaikki muutkin Kansallispankista  
 aina löytää ystävän.

...jatkuu

If you covered him with garbage  
 George Sanders would still have style  
 And if you stamped on Mickey Rooney  
 He would still turn round and smile  
 But please don't tread on dearest Marilyn  
 'Cause she's not very tough  
 She should have been made of iron or steel  
 But she was only made of flesh and blood

*You can see all the stars...*

Everybody's a dreamer and everybody's a star  
 And everybody's in show biz, it doesn't matter who you are  
 And those who are successful  
 Be always on your guard  
 Success walks hand in hand with failure  
 Along Hollywood Boulevard

I wish my life was a non-stop Hollywood movie show  
 A fantasy world of celluloid villains and heroes  
 Because celluloid heroes never feel any pain  
 And celluloid heroes never really die

*You can see all the stars...*

La la la la....

Oh, celluloid heroes never feel any pain  
 Oh, celluloid heroes never really die  
 I wish my life was non-stop Hollywood movie show  
 A fantasy world of celluloid villains and heroes  
 Because celluloid heroes never feel any pain  
 And celluloid heroes never really die.

Ville-Veikko iskee silmää  
 aina naisen nähdessään.  
 Spege kertoo vitsin mojavon  
 vaikka leikkaisit sen pään. A  
 Mutta kuka muistaa Ursulaa,  
 hän täysin unohtui.  
 Hänkö oli vain missi muovinen  
 jolle roistot liiviin ui?

*Kaikki tähdet näät kun katsot lehtiin eilisiin...* B

Unta jokainen katsoo,  
 kaikki tähtiin kurkottaa.  
 Ja kaikki haluaa rahaa  
 ja elämää kuuluisaa. A  
 Ja ne joilta se kenties onnistuu  
 pankoon ristiin sääriiut,  
 sillä etusjvun tähteä  
 eivät suojaa sivut muut.

Voi kun elämä oisikin pelkkä aikakauslehti vain,  
 onnellista ihmistä täynnä viikottain.  
 Eihän paperitähdet oikeesti sammu pois. C  
 Eikä paperitähden loisto tuskaa tois.

*Kaikki tähdet näät kun katsot lehtiin eilisiin...* B

Eihän paperitähdet oikeesti sammu pois.  
 Eikä paperitähden loisto tuskaa tois.  
 Voi kun elämä oisikin pelkkää aikakauslehti vain,  
 onnellista ihmistä täynnä viikottain.  
 Eihän paperitähdet oikeesti sammu pois. C  
 Eikä paperitähden loisto tuskaa tois.

## Amsterdam

-----|  
-----|  
|--- Jacques Brel, suom. Liisa Ryömä ----|  
|- Levyltä Hector - Yhtenä iltana (-90) -|  
-----|

Kirottu Amsterdam, siunattu Amsterdam,  
ota syliisi voipuneet seilorit nuo!  
Meri heitä kun syö, meri heitä kun lyö =  
nyt ne huilaa ja hoilaa, nyt he laulaa ja juo...

Heidän känninsä on kuoleman kaltainen  
ja he hukkuvat nyt syvyyksiin unien...  
Sylistäs Amsterdam hyvä syntyä on.  
Meri luovuttaa heidät huikaisuun auringon...

Kirottu Amsterdam, siunattu Amsterdam,  
sinun seiloris syö kalaa lemuavaa!  
Ja he hampaitaan näyttävät kohtalolleen  
ja he haistattaa kuulle, eivät saa kyllikseen!

He kourin parkkiintunein tarttuu maan laitoihin,  
meren partaita lyö nyrkein repeilevin...  
Heidän mittansa täyttyy ja verensä vapisee,  
ja he nousee ja mennessään vain röyhtäilee...

Viaton Amsterdam, syntinen Amsterdam,  
syliisi viettelet seilorit kiimaiset!  
Ja kun haitari soi, innoissaan vaikeroi,  
himon huurussa he naisia kouria voi...

Ja he tanssiessaan nauraa nauramistaan,  
kunnes kiihkollaan saa soiton vaikenemaan...  
Liha sykähdellen jatkaa rytmiä sen -  
meriaamu on tyyni ja rauhallinen...

Sylissä Amsterdam merimiehesi saa  
janonsa sammuttaa, janon pohjattoman...  
Kunniaks' juovat he huorien kunniattomain,  
joille rakkaus on sanahelinää vain!

Ja he naisille juo, jotka ruumiinsa heille suo,  
jotka itsensä myy, joita rahalla saa...  
Ja kun pullo on juotu ja tähdet kalvenneet  
kusemalla he vuodattaa eron kyyneleet...

Kirottu Amsterdam, siunattu Amsterdam...

-----  
<http://www.hectorsivut.cjb.net>